

Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto żałuje różgi,* nienawidzi swego syna,** ale kto go kocha, zwraca się ku karności. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto oszczędza różgi, krzywdzi swojego syna, ten, kto go kocha, trzyma go w karności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto oszczędza swą różgę, nienawidzi swego syna, a kto go kocha, karze w porę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto zawściąga różgi swej, ma w nienawiści syna swego; ale kto go miłuje, wczas go karze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto folguje różdze, nie nawidzi syna swego, lecz kto go miłuje, ustawnie ćwiczy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie kocha syna, kto różgi żałuje, kocha go ten, kto w porę karci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto żałuje swojej różgi, nienawidzi swojego syna, lecz kto go kocha, karci go zawczasu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto oszczędza różgi, nienawidzi swego syna, kocha go ten, kto w porę go karci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto oszczędza różgi, nienawidzi syna, a kto go kocha, wdraża go do karności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto oszczędza różgi, nienawidzi syna, ale kto go miłuje, nie unika karcenia go.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто щадить пати́ка, ненавидить свого сина. Хто ж любить, ревно напоумлює.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto powściąga swą różgę – nienawidzi swojego syna; lecz kto go miłuje zawczasu go karci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto powstrzymuje swą różgę, nienawidzi swego syna, ale miłuje go ten, kto go dogląda z karceniem.

¹⁾ <x>240 4:3-4</x>; <x>240 19:18</x>; <x>240 23:13-14</x>; <x>560 6:4</x>; <x>650 12:5-11</x>

²⁾ Chodzi w ogóle o dziecko.